



Ubi

Utu
(La Milpa)

Mixteco
del
Distrito de Silacayoapan, Oaxaca

Autor:
Ricardo Duran Zarate
San Jeronimo Progreso, Oaxaca

Publicado por:
Instituto Lingüístico de Verano

1972

50 ejemplares

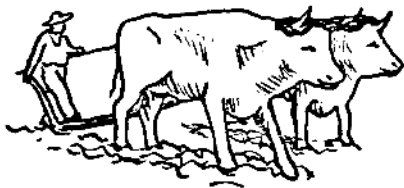
Investigadoras Lingüísticas:

Juanita North W.

Juliana Shields W.



Javi nuun tanandihi jandihviri
cutun nuun tanindihviri cuti ivi.
Ja tuhuin yucu tunundihi yucu
tanun vaha caa utu. Vii nacoa
vii nacoa ñuhun cuaha. Tana
cuun ndivaha javi jativia.



Ta cunin cuti, jina ñuhun tahvii
ñuhun. Ta vivii tahvii ñuhun. Ta
ñuhun cuaha iin nitahvia, ñuhun tuun
ivi tahvia. Tanaca saa javi,
tacamacha chihiin tata.



Tana cuun vaha javi queheva vii
cuaha javi jaquevaha utu. Ta
ñuhun jahaan ñuhun majada.
Na cuunde javi ni nacamande
javi tani nacuun javi. Taqueva,
taquevahava.

La Milpa

Si se quiere sembrar una milpa, primero se debe barbechar bien la tierra. En la tierra colorada con una vez que se barbeche es suficiente, pero en la tierra negra se debe barbechar dos veces. Así, cuando llega la primera lluvia, comenzamos a sembrar la semilla y luego volvemos a labrar para cultivar, y entonces arrancamos todas las hierbas que no sirven, y la milpa estará bien. Cuando llueve mucho, la cosecha se pierde, pero si llueve nada más lo suficiente, entonces la cosecha se da bien. En la tierra buena, que se ha preparado con estiércol, no importa si llueve mucho o si llueve poco, siempre se da bien la cosecha.



El lenguaje cultural en esta edición no es a veces vigoroso pero es allí como antecedenente de las ediciones posteriores.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es así como sucedió en las ediciones anteriores

